# Mount Man Lăng stele (C. 56), 1358 Śaka

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributor: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSCIC00056

Repository: Campā (tfc-campa-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSCIC00056.xml

Language: Old Cham [Cam]

Commit: 2026-09-19 07:34 (e13d61a), last modified 2026-09-16 06:32 (d2f72d3)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the fifteenth century CE.

---

## Edition

〈Face A〉 〈A1〉 |✤| svasti pu〈A2〉 poṁ ku sūnnu yāṁ〈A3〉 poṁ ku śrī jaya〈A4〉siṅhavarmmadeva bra〈A5〉ṣuvaṅṣa pu poṁ ku〈A6〉 draṁṅ· rāja dvau triṅṣa A〈A7〉viśeka draṁṅ· nāmma〈A8〉 yāṁ poṁ ku śrī vraṣu〈A9〉 Indravarmmadeva tmuṁ U〈A10〉n·karśadhavalagajā〈Face B〉〈B1〉di vaba〈B2〉ḥ (c)rauḥ〈B3〉 laṅuvv· di〈B4〉 śaka candra〈B5〉 ḥ triya〈B6〉 ḥ paṇca maṁ〈B7〉 gala ṅa〈B8〉 n· śatru〈B9〉 ndāp· di〈B10〉 śrī pāda〈Face C〉〈C1〉kamala〈C2〉 pu poṁ ku〈C3〉 dadaṁn· diśa〈C4〉 bhandāra rumaṁ samva〈C5〉n· (d)īśa kāmvuvabhu〈C6〉 yvan· ndāp· pu ⌜〈C7〉poṁ ku maUdyān·〈C8〉 gvac· ma(hnā)〈C9〉 kirenra vap· thun· |||

## Translation into French by Griffiths [2021] 2020

Salut ! Mon seigneur (pu poṅ ku) le fils de Sa Majesté (yāṅ poṅ ku) Śrī Jayasiṅhavarmadeva de la lignée de Vṛṣu, mon seigneur prit la royauté, [puis en] (l'année) trente-deux reçut la consécration, prit le nom de Sa Majesté Śrī Vṛṣu Indravarmadeva, obtint l'éminent (utkarśa) éléphant blanc et d'autres [enseignes de souveraineté], à l'embouchure du torrent Laṅuv, en Śaka lune (1), trois (3), cinq (5), marques auspicieuses (8) . Et les ennemis se prosternèrent devant les pieds-lotus de mon seigneur. Diverses directions, domaines, depuis samvan direction kāmvubhu (pays Khmer ?) Viets se prosternèrent . Mon seigneur sortit gvac mahnā les Montagnards toute (? vap) l'année .

## Bibliography

AYMONIER First published integrally, with a translation into French, in Griffiths [2021] 2020 on the basis of direct inspection of the stone as well as photographs and estampages. The present edition and translations reproduce those of the mentioned publication with only very minor differences.

### Primary

Griffiths, Arlo. [2021] 2020. "Études du corpus des inscriptions du Campā, X : Le haut Campā de Gia Lai-Bình Định au XV$^{e}$ siècle selon les stèles de Tư Lương (C. 237) et du mont Man Lăng (C. 56)." BEFEO 106, pp. 363–377. [URL].